

## REDACTIA

Arad, Deak Ferenc-utca nr. 30.

## ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:  
pe un an . . . . . 20 cor.  
pe 1/2 an . . . . . 10 .  
pe 1/4 an . . . . . 5 .  
pe 1 luna . . . . . 2 .

Nr-ii de Duminecă pe an  
4 coroane.

Pentru România și strălă-  
tate pe an 40 franci.

Manuscrisuri nu se înapoiază.

## ADMINISTRAȚIA

Arad, Deak Ferenc-utca nr. 30.

## INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima  
dată 14 bani; a doua oară  
12 bani; a treia oară 8 b.  
de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și  
inserțiunile sunt a se plăti  
înainte în Arad.

Scrierile nefrancaute nu se primesc

# TRIBUNA POPORULUI

## Învățături.

Sunt abia câteva săptămâni de când mai mulți profesori maghiari au făcut excursie în România, și anume la T-Severin, unde vizitând și liceul model d'acolo, au fost primiți cu osebă afabilitate. Așa se și cuvine între oameni culți.

Unor confrăți nu li-a plăcut însă această „înfrățire” și îndosebi confrății dela Brașov au mers până să acuze pe profesorii din T-Severin. Așa că directorul liceului, un tiner și entusiast naționalist de altfel, dl C. Armașu, s'a simțit silit la polemice ziariste.

Nu ne-am amestecat din adins în afacerea aceasta. Nu, pentru-că nu voiam să contribuim la lungirea și poate la înverșunarea unei polemici, a doua pentru-că părerile noastre în privința schimbărilor de politetă între frații noștri din România și între maghiari li-am arătat limpede încă 'nsinte ou cinci ani, când cu visita oficerilor la Brașov. Atunci am arătat deja lipsa de tact, nepriceperea politică și intoleranța confrăților cari și în visita schimbăta între oficerii români dela Ploiești și cei ai armatei comune dela Brașov vedeau — tradare! Am spus-o atunci, că rolul nici al presei române nici al celei maghiare nu poate fi să șurescote spiritele chiar și la asemeni privilegii, ci dimpotrivă: asemeni schimburi de vizită trebuie să ne imbucure, pentru-că apropierea pe calea socială numai în bine poate să influențeze și în cele politice. La urma urmelor ținta luptei noastre este înțelegerea între cele două neamuri puse de soarte să trăiască alături, ear nu să contribuim la creșterea dușmăniei cu și fără motiv.

Că oamenii serioși nici nu pot să cugete altfel, rezultă și din cele întemplate d'atunci incoaci. Astfel, chiar ziarele budapestane sosite nouă eri,

aduc amănunte despre primirea afabilă ce li-s'a făcut mai multor profesori maghiari la Sinaia de către chiar augustii suverani ai României și despre primirea afabilă ce au avut-o la Deva, Hașeg și alte locuri, mai mulți învățați, profesori din București, cari sub conducerea profesorului universitar Grigore Tocilescu au venit să viziteze romanticele locuri istorice.

La Sinaia profesorii maghiari s'au dus după-ce la Brașov profesorii dela școlile civile au ținut adunare generală. „Budapesti Hírlap” scrie că ei au fost oaspeții M. Sale Regelui și Reginei; au fost primiți cu atâta afabilitate, încât s'au întors încântați. Ear pe la Sarmiseghetusa și celelalte locuri învățații români au fost primiți cu atâta afabilitate încât dl Tocilescu și-a exprimat dorința ca să poată mulțumi pentru această primire — revanșându-se: primind cu căldură în România pe Unguri, „față de cari au o deosebită considerațiune”. . . . Unde mai iei, că academicianul român, însoțit de fostul ministru Lahovary și de alții, a ținut mai multe discursuri accentuând bunele relațiuni între România și Ungaria și necesitatea prieteniei între Maghiari și Români.

Tradare, — ar striga unii confrăți, dacă din întâmplare dl Tocilescu n'ar fi — conservator. Distinsul arheolog este adică un membru fruntaș al partidului conservator și vine cam greu a susține că toți din România sunt trădători. Dl Sturdza a fost adică aspru tratat, pentru-că pe când fusese ministru president în rîndul trecut, permisesse — ori poate a pus la cale — înfrățirea oficerilor. . . Înfrățirea dela T-Severin s'a petrecut earăși pe când la departamentul școlilor este dl Haret, aderent al d-lui Sturdza.

M. Sale Regelui Carol însă nu i-a impus nimic să-i primească bine pe profesorii maghiari, căror puté să nici nu se arate. Tot așa nici pe dl

Tocilescu nu guvernul Sturdza l-a trimis a să se „înfrățescă”! . . .

Iu mai poate fi deci la mijloc o tradare liberală, — ci e cert că în România începând cu Regele și continuând cu învățații ca Tocilescu, față de statul ungar țin toți să cultive amicitia, ceea-ce va contribui, sperăm, ca lumea serioasă dela noi să vadă tot mai clar cam ce fel de politică faciau d-nii Rațiu și Coroianu când prii peana unui Daianu „combăteau” — vezi Doamne — politica de „tradare” a guvernului Sturdza! . .

Că vor profita ore confrății noștri dela Sibiu și Brașov de învățăturile ce se pot scoate din recentele întâmplări, — asta-i altă chestie.

**In afacerea întăririi părintelui Mangra.** „Nagyváradí Napló” dela 5 Iulie scrie un articol de fond în care condamnă cu asprime campania detestabilă pusă la cale de anume interesați („ciaholó hazafiak”, cum le zice), cari sub masca patriotismului luptă în contra părintelui vicar V. Mangra. Vom reproduce întreg acest articol.

Cât privește acum întărirea, I. P. S. Sa Mitropolitul I. Meșianu a subțernut guvernului votul Sinodului Episcopesc încă în săptămâna trecută, înainte de a pleca la Marienbad. În deplină înțelegere cu P. S. Sa Episcopul Popea, mitropolitul după ce arată că nu sunt impedimente canonice, cere înalta întărire. Ear „Hazánk” de ieri spune, că ministrul Wlassics a fost zilele acestea la Rátot pentru a se înțelege cu Széll în privința întăririi alegerii dela Arad.

M. Sa amărit. „Alkotmány”, ziar bine informat în privința celor ce se petrec la Curte, în numărul seu de ieri scrie că după consiliul de Coroană dela 1 Iulie care a ținut 5 ore, veșend că Széll și Koerber nu se pot înțelege de loc, după ce a prelungit cu un an convențiile comerciale, făcând aluzie la slăbirea dualismului, M. Sa Imperatul și Regele Francisc Iosif a zis:

— Sunt foarte trist veșend că am domnit în zadar.

**Trei mandate.** De când s'a închis Dieta, au devenit vacante trei mandate: la Szalka, în Hont, Szobráncz, în Ung și de eri, prin moartea lui Henrich Schiwker, mandatul dela Christian. Președintele Dietei, contele Apponyi Albert, a și luat deja măsuri pentru ca noile alegeri să se facă încă în luna Iulie.

**Partidul kossuthist a ținut alaltăeri conferință și a hotărât, între altele, să serbeze cu mare alaiu aniversarea a 100 ani dela nașterea lui Kossuth Lajos, în Septembrie, să redacteze pentru acest prilej o rugăciune și să țină meetinguri în favorul independenței vamale.**

Constatăm că în fața probei ce am dat despre chipul cum d Belez a denunțat Episcopului Goldiș pe I. P. S. Sa Mitropolitul Meșianu presa amică fran-masonului Belez a desarmat Nu mai „declară” nimic nici d Belez. Ear „Alkotmány” scrie despre pasagiul din ziarul episcopului Goldiș:

„Chestia aceasta este destul de gravă și penibilă Asupra-i vor trebui să se pronunțe și mitropolitul Meșianu și Curia Din asta se poate încă naște mare scandal” .

Sigur! O să l vedem atunci cum va ști „manevra” marele elector Belez, urzitorul atător campanii detestabile.

## „Ha akarom — vemhes!” . . .

(Dr.) Inchipuși-vé, mé roq, că nu Belez János, ci vre-un aderent de al dlui V. Mangra ar fi scris epistolele, cari le-am publicat în nrul de Sâmbătă al ziarului nostru, și că nu Belez János, ci vre-un mangrist să fi denunțat pe mitropolitul Meșianu către regretatul episcop Iosif Goldiș în felul arătat! Ce furtună se ridică în întreaga presă, exclusiv „patriotică”, împotriva fățarnicului denunțiant și calumniator!

„Aradi Közlöny” ar fi scos pe fiecare oră câte un „külön kiadás” întru escitarea spiritelor patriotice și pentru tot cuvântul păcătosul autor al epistoalelor în-

## PETRU CAZACUL.

DE

IOSIF POPESCU.

II.

### Conjurații.

(Urmare).

— »Armașul Stroe!« strigară la rîndul lor mai mulți conjurați, recunoscând pe un soț respectat al lor.

— »Bunul meu Stroe!« zise Petru, veșend pe protectorul tinereței sale, »ție-ți datorez viața«. Și el înainta spre amicul său și-l îmbrățișă cu căldură.

Betrânul armaș șterse o lacrimă de mișcare, și zise.

— »Da, eu sunt, armașul Stroe, care am venit după o pibegie de atâția ani să contribuiesc la mântuirea patriei. Eu sunt acela, căruia doamna Rocsandra i-a încrezut copilul prea iubit, provocându-mă să ascund nașterea lui din motive, pe care nu vi le pot descoperi. Eu sunt, care am crescut pe acest tiner, din vârsta lui fragedă. Credincios jurământului făcut, am ascuns nașterea lui înaintea sa însă-și și înaintea voastră. Dar prevedința pare, că a hotărât altfel. Ca să scap o viață neprețuită, am călcat un jurământ. Nimeni nu se îndoi de cuvintele acestui

veteran, care venise de departe pentru a-și sacrifica viața pe altarul patriei.

Președintele adunării, care în tot timpul acestor desbateri păstrase tăcerea, mișcat de sentimente aci triste, aci vesele, nu-și mai ascunse bucuria pentru scăparea miraculoasă, a lui Petru, și sculându-se zise:

— »Amicilor, acum chestiunea e rezolvată. Înaintea noastră vedem pe acela, care e chemat prin întocmirile misterioase ale prevedinței să ne scape moșia de tirani. Trăiască Petru-vodă!»

— »Să trăiască!« strigară toți aceia, cari cu un minut mai înainte ridicaseră încontra-i fierul ucigător.

Petru nu putea crede ochilor și urechilor sale. Aceste întâmplări miraculoase, care urmau una după alta cu o repezițiune necrezută, îi alteraseră sângele rece obicinuit. Nu era puțin lucru pentru pribeagul fără nume și fără patrie, să se vază de-odată înălțat la rangul cel mai însemnat. O miie de idei felurite se confundau în capul lui înfierbîntat. Se vedea în pozițiune de a răsbuna pe Maria și de a-i cere mâna fără temere de a o umili. Deliciul acestor cugetări îi umplea inima, care bătea atât de tare, încât par' că-i sfărîma pieptul. Dar de altă parte responsabilitatea teribilă, ce era să-i apese umerii tineri, îi cășuna oare care neliniște. Natura lui aleasă, învinse însă în curînd și-i depărtă ori-ce gândiri neliniștite.

— »Amicilor«, zise el, »cu toată sarcina grea, care se impune neesperinței mele, primesc omagiul vostru, pentru că visul meu este să redăm patriei o parte din gloria ei trecută. Cer însă concursul vostru luminat, pentru ca să ajungem cu siguranță la ținta dorită. — Ceea ce v'am promis cu câte-va minute mai înainte stă în puterea mea. Măne voi pleca pentru a rescula pe Orcheieni și Soroceni de cari sunt sigur. Până atunci rămâneți tot laolaltă, faceți plânsoarea către Sultan și îngrijiți ca scopurile noastre să rămână cât se poate de ascunse înaintea lui vodă. Sosind fără de veste cu trupa mea, voi ocupa capitala și palatul, ear Aron prins, va fi dus la Constantinopol.»

— »Trăiască Petru-vodă! Trăiască mântuitorul patriei!« strigară conjurații cu entuziasm.

— »Iartă, Măria-ta; iertați, amicilor«, zise atunci vornicul Bucium, »dacă vă arēt o greutate, a căreia delăturare este neapărat de lipsă pentru reușirea întreprinderii. Vodă a aflat, prin trădare poate, despre adunările ascunse ce se țin aici de cât-va timp. Numai nisuițele mele, și încrederea pe care l-am știut-o însuffa, l'au făcut să nu caute cu mai mult zel. Așadar trebuie lucrat cu cea mai mare iuțeală. Plânsoarea trebuie făcută chiar azi, și deocamdată adunările se vor întrerupe până la un moment dat, care vi se va face cunoscut. Acela va fi momentul acțiunii!«

criminate înaintea barei opiniei publice patriotice ar fi fost tras.

„Budapesti Napló” lăsa pe înhățatul Pavlovici din dinți și se arunca cu toată furia asupra celui mai nou descoperit „trădător de patrie”, care cutează să atingă cu veninoasa-i clevetire până și cinstea Înaltei Curie regeste. — Las' pe cea a Mitropolitului nostru!

Au doară nu este o perversitate fără seamăn, să fești calomniat pe socoteala unor consilieri din Ministerul de Culte, prezentându-i: că stau în legături strinse cu proprietarul unui gimnasiu privat (cine să fie altul decât deputatul László Mihály); că divulgă prin aceasta afirmative secrete oficiale pe conta nou alesului episcop al nostru, — numai ca în cadrul acestora să poți plasa o altă calumnie și mai grosolană.

Las' a arăta îndeosebi ce înseamnă a afirma, că Mangra ar fi dat „carte blancă” guvernului!

Ei bine, nu-s mișelii acestea?

Și dacă sunt; cum de tace întreaga presă patriotică tăcerea peștelui?

Tace, pentru-că e vorbă de Beles János, francmasonul.

Și n'ar tăcea, dacă ar fi vorba de Mangra, ori de un aderent de al lui.

Pentru-că Meșianu, Hamsea, Beles, Gall etc. sunt necondiționat buni patrioți, ori-cât de păcătoși ar fi ei, ear' Mangra și aderenții săi, ori-cât de cinstiți, sunt trădători de patrie, au să rămână în vecii vecilor.

Nici că se poate altcum.

Cei cari dedați au fost a avé regalele în arândă, ca să nu mai ajungă nimeni la beutură curată, acum au luat patriotismul veritabil în arândă și vai de acela, care ar cuteza să le facă concurență cu patriotism nefalsificat!

Și lumea așa-i: de spirt curat se îmbată mai iute și mai zdravăn. Ear' celut amețit de alcoolul patriotismului fals, ușor îi poți zice și despre Beles János: „ha akarom: nem vemhes!”...

## O sərbare.

Duminecă s'a dat în Budapesta o splendidă sərbare.

S'a sfințit un steag, merit pentru maghiarii emigrați în America.

Toți recunoscără înțelepciunea acestor sfaturi, care fură urmate întocmai.

### III.

#### Petru.

Intr'o cameră de dormit simplu mobilată, iluminată de o lampă, a căreia lucire slabă împrăstia numai pe jumătate întunecul, se aflau două oameni cufundați în convorbire. Zorile zilei începeau să roșească cerul cătră răsărit, uleiul lampeii era pe sfârșite, și cei două oameni tot mai vorbeau.

— Bunul meu Stroe, zicea cel mai tânăr, care nu era altul decât amicul nostru Petru, câte schimbări s'au făcut de erî până astăzi! Atâtea întâmplări și descoperiri mi-au amețit capul și mi-au furat somnul. Ce eroism din partea ta, scumpul meu amic, să-ți părăsești numele și țeara, să te sacrifici pentru un străin, petrecându-ți în esil cei mai frumoși ani ai vieții! Când îți voi pute mulțămii pentru atâtea devotament?

— Stăpâne, răspuse Stroe, ceea-ce am făcut m'a fost dictat de jurământul depus înaintea doamnei Roxandra. Numai devotamentul pentru ea m'a înduplecat să-mi părăsesc patria, să rătăcesc pe țărni străine, pentru-ca să nu poți revedea Moldova. Pe urmă, petrecerea cu tine, stăpâne, avea protecțiune pe care copilăria ta mi-o cerea, grațiile unei tinereți fără grijă, au influențat ca sacrificiul să se prefacă în plăcere.

Sərbarea după cum scriu foile din Budapesta a fost imposantă.

Oaspeții din societatea înaltă maghiară au ridicat cu prezența lor — zic foile maghiare — spendoarea festivității, tînuș mari au fost ridicate, însuși steagul e sperb, tricolor unguresc din mătăsă grea, vînd inscripția „Hazádnak redületlenül lég hive s magyar”.....

Și ce deputație distinsă va duce steagul dincolo peste Ocean! Și ce vorbiri entusiaste, câte declamațiuni patriotice! Ce bărbați mari și distinși au bătut uie în steag! Câte frase frumoase, toate patriotice și entusiaste.....

Dar pe când se fac toate acete alaiuri, oată ce zice biroul de statistice despre emigrările din luna Maiu.

Intr'o singură lună, în frumoasa luna Maiu, luna florilor, statistica ne arată depre emigrările din Ungaria următoarea icană:

„In Ungaria s'au extradat în Maiu 9108 pasapoarte. Posesorii pasapoartelor au fost însoșiți de încă alți 2445 de înși Cele mai multe pasapoarte s'au extradat a comitatele Zemplen (1030), Brașov (617), Sibiu (496), Maramureș (472), Sáros (424), Bács-Bodrog (412), Fogaras (399), Uog (392), Háromszék (356), Abanaj Torna (337), Nagy Küküllő (324), Szepes (313), Csik (309), Gömör și Kishont (207), Alsó-Fehér (155), Torontal (148), Borsod (125), Bereg (118), Kis Küküllő (100), Szabolcs (100), mai de parte orașele Budapesta (271), Vérșes (52), Arad (45), Neoplanta (33). In Croștia și Slavonia s'au extradat 2407 pasapoarte.

Patru-spre-zece mii de oameni decî într'o singură lună.

Inspăimîntător!

La ce folos decî alaiul din Budapesta? Am dori să știm, oare sərbarea strălucită și frasele frumoase ale lui Rákosi emoționa-va măcar pe singur unul solo în America, ca să vină înapoi, ori opri-va chiar pe singur unul, din aceia-ce s'au pregătit de ducă, să nu plece!

Nu o credem.

## Din străinătate.

Germania și Anglia. Dl Arnold White publică în „National Review”, un articol interesant asupra raporturilor Germaniei cu Anglia, constantând anglofobia presel Germaniei și făcând responsabil, în cea mai mare parte, pe englezi.

El atribuie aceasta nu atât gelosiei cât unei campanii dusă pe continent pentru a face să nască un rebel între Germania și Anglia și această campanie este

alimentată de niște oameni străini și Englezilor și Germanilor.

Recenta vizită a prințului Henric de Prusia în Irlanda a produs o vie emoțiune și s'a căutat de cel interesant a-i da o înțorsătură politică.

Dl Arnold White adaugă că nu trebuie să se neliniștească de aceasta, din contră, este bine ca marinile celor două națiuni să se cunoască.

Dl Arnold White termină studiul său în ceea-ce privește relațiunile Germaniei cu Anglia declarînd că Germanii cunosc Anglia mult mai bine decât Englezii pe Germania.

Ca urmare a igaoranței în ceea-ce privește pe Germania și pe bărbații cari o conduc noi nu putem — zice autorul articolului din „National Review”, — aprecia dificultatea pe care Germanii o au în îndeplinirea sarcinilor lor.

Noi am continuat a privi pe țara ca un amic sincer al păcii. Împăratul Wilhelm II este asemenea un devotat al păcii ca și Țarul.

Rusia are hotare naturale din 3 părți, Germania nu. Resultă că bărbații cari dirig imperiul german sunt obligați, nu numai de a veghia continu; dar asemenea de a se foia să mențină țara lor capabilă a susține cu succes un rebel pe uscat și pe mare.

In realitate, imperiul britanic, ori-cât de interesant ar fi pentru Germania nu-și ocupă atențiunea sa atât cât se crede în general.

Imperiul rus este un vecin foarte apropiat și cel mai puternic pe uscat.

Francia, Austria, Turcia Italia și Statele-Unite preocupă imperiul lui Wilhelm II, care ține balanța între națiuni.

Imperiul Germaniei îndeplinește această sarcină de 12 ani. Și el a păstrat pacea continuă, astfel ca națiunea britanică trebuia să-i acorde simpatia sa în această privință.

Articolul dl Arnold White este expresiunea părerilor sale personale relativ la relațiunile Germaniei cu Anglia și în particular în cea ce privește intențiunile împăratului Wilhelm față de marea Britanie.

Nu trebuie prin urmare a se considera acest articol ca exprimînd ideile lui „National Review”, care, nu mai puțin, va publica asemenea astăzi un alt articol cu vederi opuse acelor ale dl Arnold White, în ceea-ce privește sentimentele împăratului Germaniei.

In acest articol „National Review” face să reiasă că interesanta espunere a dl Arnold White este rezultatul observațiunilor acestui publicist, culesse de dînsul în cursul voiajului făcut la Postdam și la Kiel, unde a fost primit foarte bine de către toți ofițerii flotei germane, împreună cu ilustrul comandant șef; dar revista engleză, tot recomandînd lectorilor săi interesanta comunicare a colaboratorului său, face să reiasă în alt mod decât dl Arnold White, rolul pe care împăratul Wilhelm l'a jucat în relațiunile Germaniei cu Anglia.

„National Review” constată apoi că Wilhelm II, cu toate calitățile sale frumoase de om de stat, a fost incapabil a exercita vre o influență asupra opiniei germane în chestiunea Transvaalului și că Germania s'a arătat foarte estilă Angliei, pe cât timp, Francia și Rusia nu au profitat de loc, după-cum se știonea, de încurcăturiile marelui Britaniei, lucrînd în contra intereselor acestei puteri.

Intre altele, adaugă revista engleză, nici împăratul, nici ministrul săi n'au încercat de a populariza curentul de ostilitate produs în Germania contra Angliei și ministrul lui Wilhelm al II lea au luat ei înșiși parte la acest curent prin discursurile lor oficiale și acesta în conformitate cu instrucțiunile suveranului lor.

Împăratul este deci un amic nepuțin-cios sau un inamic secret al Angliei.

In aceste două cazuri, singura politică ce trebuie să urmăim este „a fi în tot-deauna în gardă”.

In resumat, „National Review” protestă în mod formal contra legendei că împăratul Wilhelm II este amicul Angliei și că dînsa n'a publicat decât cu această rezervă articolul dl Arnold White, foarte interesant pentru a fi comunicat, dar considerat cu tendințe prea optimiste.

## DIN BUCOVINA.

„Deșteptarea” din Cernăuț scrie la locul prim următorul articol:

Din multele declarații date de partide în dieta țării se resfrînge clar situația politică actuală. Partidele germane și armenopolone și-au redobândit deplină libertate politică; între partidele române-unite și cele două numite există relațiuni prietenești, o apropiere neîndoieică, dacă ea și nu are formele unei alianțe încheiate. Partidele rutenice au rămas isolate. Guvernul stă pe punctul de vedere al neamestecului în afacerile între partide. Prin situația actuală este pus capăt sprijinirii politice accentuate agresive a Rutenilor. Patronisarea lor injustă, mai ales față de poporul român și-a găsit binecuvîntatul sfîrșit. Rutenii vor trebui să-și regăsească albia justelor postulate; politica lor nu va mai putea produce îndații devastatoare în sferile de interes ale celorlalte națiuni conlocuitoare. Apropierea principalelor partide din dieta înseamnă zăgăzirea aspirațiilor din cale afară agresive ale Rutenilor.

Abstenența Rutenilor nu a produs nici o impresie la partidele majorității, fiindcă nu este prin nimic justificată. Ea este o extravaganță deplasată a unor copii politici rîu crescuți și alinați și lasă celelalte partide cu totul tot reci.

Dieta desvoltă, nealterată de discursuri demagogice o activitate spornică și plină de diligență. Proiecte însemnate au fost

Mi-se părea că sunt tată, și că tu ești fiul meu prea iubit.

Petru apucă mâna beștrînului credincios, și se uită cu iubire în ochii lui, unde străluciau două lacrimi.

— Fiți și de aci înainte părintele meu, zise el, înțelepciunea ta mă va feri de multe greșeli. Dar spune-mi, rogu-te, prin ce împregiurări a fost silită mama mea, să mă esileze, să-mi retragă numele și drepturile. Nu voi să înavinovașesc pe aceea, care mi-a dat viețea, dar ar zice cine-va, că numai niște intrigi politice au influențat, ca să mă facă un sorman pribeag.

— Nu judeca astfel, fiule, pe cea mare femeie, care te-a iubit prea mult. Istoria esilării tale e tristă. Ascultă-o:

— Era cătră sfîrșitul vieții lui Alexandru-vodă Lăpușneanul. Acela, care fusese atât de iubit de boierii țării și de popor, căzuse în păcat greu de cruzime, însetase de sânge. Invață fiule a cunoaște, că cei mai buni domni cad câte-odată în păcat, și pazește-te de a-ți tirania supușii, chiar când ai avea dreptul să fi întăritat în contra lor. Fratele tău, Bogdan, era de 15 ani, pe tine te purta mama ta în sinul ei. Tatăl tău ajunsese într'o stare, încât cea mai mică umbră îl speria: se temea chiar de femeia sa. Doamna Roxandra în astfel de împregiurări nu știa ce se va alege din ai săi. Se temea, că mâne, poi-mâne, născîndu-te, tu vei cădea jertfă furiei geloase a tatălui

tău, sau vei rămânea biet orfelin neîngritit de nimeni, căci doamna Roxandra simțea, că singur nu va mai trăi mult. La aceste temeri se mai adăoga o împregiurare.

Mama ta, pe lângă calitățile ei alese, avea și un defect, era superstițioasă și credea în babele vrăjitoare. Intr'o zi mă chiamă la palat, și mă rugă în taină să o însoțesc într'o călătorie, ce voia să întreprindă până la proprietățile ei din ținutul Neamțului. Lucrul în sine nu era estraordinar, fiindcă în toate verile avea doamna obiceiul de a merge la țeară. A doua zi plecarăm însoșiți de câți-va oameni credincioși.

Tu nu cunoști, fetele mele, frumsețile pe cari le presintă munții patriei tale. Nu departe de locurile unde ne oprirăm, se înalță vîrfurile ascuțite ale Ciablăului. Din piscul lui, ce are forma unui turn, isvorește un pârâu cu apă cristalină, care cu un vuet grozav se scoboară spumegînd din stînci în stînci până se varsă în Tasleu. În mijlocul muntelui se vede o statuă de piatră, foarte vechiă, care represintă o femeie încungurată de două-zeci de oi. Cu greu poate cine-va să înțeleagă, dacă natura și-a arătat în acest monument jocurile sale, s'au dacă mâna vre-unui maeștru iscusit a plasmuit acele stînci minunate. Se poate să fi servit păgînilor pentru cultul idolilor.

(Va urma).



votate în relativ foarte puțină vreme. Interesele populației cu toate acestea au fost deplin băgăte în seamă. Regularea stării învățătorilor a fost din nou accentuată de de oratorii diferitelor partide, punându-se în perspectivă discutarea mai intensivă cu prilejul votării bugetului școlar. Metodele evaluării și încasării birului — metode, care constituie un flagel pentru țeară — au fost expuse unei critice severe și deplin juste. Din partidele române ambele deputați ai partidului popular-național Dr. cav. de Flondor și G. Balmoș din partea conservatorilor români deputatul Dr. I. cav. de Volcinschi, au dat expresie vie nemulțumirilor generale, cerând remedii. Deputatul G. Balmoș a ținut discursul în limba română, fiind ascultat cu toată atenția de celelalte partide. Deputații români emulează deci conștiincioși de a se achita de obligațiile, ce le au față de populațiune.

## Petrecere în Lipova.

Deja de mult se știe că tinerimea din Lipova și jur va arangia și anul acesta petrecere, de astădată fiind aceasta: producțiune musicală-teatrală.

Stând acum în preajma unui lucru dus deja pe calea îndeplinirii, espedându-se invitările publicului nostru românesc spriginitor, precum și ziarelor noastre spre binevoitoare publicare, — cu o deosebită bucurie dorește a mă pronunța în cele ce urmează asupra sănătosului curent ce tinerimea din Lipova și jur intenționează a introduce în sfera vieții noastre sociale din acest ținut.

E lucru cert, că ori-ce fel de producțiune trebuie să-și aibă și menirea sa: fie aceasta materială sau filantropică.

În cazul de față, destinându-se venitul curat, parte casinei, parte orchestrei tinerimei, pornită pe calea de a-și pune basă solidă și constantă în vederea viitorului ei, — scopul urmărit este eminent: național-filantropic.

Încât privește dotațiunea casinei din venitul curat ce va rezulta dela aceasta producțiune anunțată pe ziua de 13 Iulie st. n. a. c., adică pe Duminecă, — sunt în fericita poziție a putea vorbi ca despre o instituțiune cultural-națională a noastră deja de mult întemeiată și pornită pe calea progresului.

Mai mult trage în compănă, — când e vorba de fondul orchestrei tinerimei înființată cu toate greutățile începutului, — spriginul publicului nostru românesc, invitat a lua parte la aceasta producțiune, — vorbind ca despre un început vedit și menit: a servi ca un motor puternic al evoluțiunii vieții noastre sociale din provincie, — pe terenul muzicii încântătoare.

Cunoscând zelul neobosit al acelor care s'au grupat în jurul acțiunii din chestiunea petrecerii acesteia, — în vederea datorinței ce i-se impune fiecărui Român încălzit de dragostea pentru propășirea instituțiilor noastre cultural-naționale, — nu aflu de prisos a face multă vorbă în scopul accentuării de obligațiile morale, știindu-și fie-care chemarea.

Mă mărginesc la programul publicat al producțiunii, care intrunește în sine puncte alese. Astfel partea musicală prezintă bucăți musicale românești de o melodie pătrunzătoare, — cunoscute oamenilor de muzică. Piesa teatrală este de distinsul literat I. L. Caragiale.

Intru-cât până actualminte orchestra tinerimii a fost spriginată în mod particular de oameni generoși și însuflețiți pentru idee, am aflat din isvor sigur ca d-nul avocat Dr. Alexandru Marta din Lipova și Dr. Morariu Valeriu din M. Radna — au dăruit-o: cel dintâu cu un „Cello“, ear al doilea cu 50. coroane.

Amintesc acestea, pătruns de tot respectul față de sus amintiți domni și spre animarea publicului spriginitor invitat a

lua parte la aceasta producțiune mult profitătoare.

Faptele bune de sine se laudă!

Un invitat.

## NOUȚĂȚI.

ARAD, 9 Iulie n. 1902.

Revanș pentru vorbirea din Marienburg. Se anunță din Berlin, că acolo a făcut mare senzație hotărârea adusă în clubul aristocraților și politicianilor poloni, că de aci înainte nu vor ține locuințe iarna în Berlin, nu vor lua parte la balurile curții și peste tot vor încunajura Berlinul. Hotărârea aceasta e un revanș pentru vorbirea ofensătoare a împăratului, ținută în Marienburg, la adresa polonilor.

Ministru în concediu. Ministrul de finanțe Lukács a plecat în concediu pe o lună. În locul lui afacerile vor fi conduse de secretarul de stat Gränzestein Béla.

Țarul Rusiei — naș. Ziarele din Berlin, aduc din Roma știrea telegrafică, că Țarul e răstăptat la naștea de acolo. Se speră că Țarul va fi nașul noului născut al țarului părechit regale.

Înaintat. Ministrul de culte a înaintat pe dl G. Pap, profesor la Liceul din loc, la gradul al treilea din clasa a VIII a salariilor funcționarilor de stat. Il felicităm!

Să se știe! Luni a fost prin Arad dl Dr. G. Proca, nepotul dlui Aug. Hamsea și secretarul nou ales al Consistoriului Arhidiecezan; dl secretar a petrecut mult în societatea individualului Măgiaș. . . În același timp aflăm că acest individ a făcut niște denunțări care sunt o odioasă inscenare împotriva alesului episcop al Diecesei Aradului.

Vestim și pe I. P. Sa Mitropolitul Mețianu și pe cei dela spatele lui Măgiaș că ajungând treaba la răfuială, vom da nu în unelte, ci în autorii intelectuali ai inscenărilor ticăloase și vom da nu cu vorbe, ci cu — acte! Îndesebi dl Proca să nu uite daravera cu tutunul Șvaboacei!

Alegere de notar. Postul de notar din Temes Ujfalu devin vacant prin alegerea dlui Aurel Saviciu ales notar în Lipova, s'a îndeplinit alaltă-eri, alegându-se cu majoritatea voturilor Pansjoth Sándor vice-notar în Lipova.

Vestea despre un omor. Eri toate foile din Budapesta. În urma unei telegrame din Franzensbad, înregistraseră știrea, că nevasta comitetului suprem al comitatului Bichș Dr. Lukács, a fost omorâtă în orașelul Eger din Boemia unde s'a dus să petreacă vara. S'a făcut însă întrebare telegrafică, și știrea care a produs mare senzație a fost demontată, spre marea bucurie a soțului ei care era aproape de desperație.

Se crede că știrea a fost pusă la cale pentru ca să se discrediteze stabilimentul băilor de acolo.

La Hațeg a avut loc de curând „Nedela“ arangiată de societatea meseriașilor români, tâlpari și cismari, cu care privilegiu contribuind mai mulți domni cu sume de supra-solviri, au intrat de tot cor 8050 bani, ear speșele fiind cor. 6628 bani, a rămas un venit curat de cor. 1432 bani.

Făcând despre aceasta dare de samă publică, Teodor Fegărășan ca președinte și N. Sânzian ca secretar, anunță, că de vreme ce venitul curat a fost destinat a se împărți în două: jumătate pentru gr.-cat., jumătate pentru clădirea fântânii din piață, — rezultând venit curat prea mic, Reuniunea meseriașilor a hotărât a mai da-și și din parte-i cor. 20 și așa se va împărți acum suma de coroane 2422 bani celor două destinațiuni.

Natalia — la claustru. Din Belgrad se știe știrea, că Natalia ex-regina Sârbiei este decisă a se retrage undeva în vre un claustru. Cercurile oficioase din Belgrad însă nu știu nimica despre aceasta și se încoace foarte mult, că știrea ar putea fi adevărată.

Advocat suspendat. Camera advocațională din Aad în ședința sa dela 8 c. a suspendat de la praxa advocațională pe avocatul Dr. D. Măgu din Maria-Radna pentru grave abateri de lege. Acum va avea de lucru să combată în „Tribuna“ pe „trădătorul“ Sturdza!

Generi bur în Budapesta. Din Budapesta se anunță, că D'otton general bur fost șef în tatul major al lui Botha, a sosit eri în Budapesta. Generalul bur a venit să-și caute stabilirea sănătății spre care scop va merge în vre-un loc de cură climatică în Crpați. Cu multă emoțiune vorbește despre cauza burilor și s'a exprimat, că nu e totuși perdit și va veni încă ziua răfuelii.

Cursi de distanță. Ziarele din România aduc știrea că căpitanul dela regimentul 3 călășei, domnul Miron Costin va întreprinde cursă de distanță din București la Metz, pentru a răspunde visita locotenentului kurt H-yi, care în anul trecut a venit călăe dela Metz la București. Domnul căpitan Miron Costin este descendent al vechii familii nobile Costin și născut în Bucovina.

Recificare. Sub titlul de mai sus primim urătoarele cu rugarea să le publicăm:

Refector la articolul „Tribuna Poporului“ nr. de 5 Iulie a. c., în care scrie despre succesul examenelor de maturitate în gimnasul din Beiuș și pe mine mă timbrează de unul, care — deși sunt profesor de limba română — nu posed limba, declar, că informațiunea numitei foi este cu totul nebasată, tendențioasă, eșită din pēna unui individ immoral și nevrednic de băgare în seamă ori cine să fie. De altcum fiind atinsă și reputațiunea gimnasiunii din Beiuș și pe această cale provoc pe Red. Domn director Ioan Butean să se declare, că cum a venit la ideea să mă pună în clasa VIII-a cu literatură română deja în anul doilea, dacă n'a fost convins că eu posed limba română și cum a venit la ideea să mă însărcinez și cu conducerea societății de lectură, dacă nu posed limba română? Dar, și până când va apărea declarațiunea directorului meu, protestez în contra modului mășșav al corespondențului, că atunci, când aduce o sentință „mucitoare“ despre reputațiunea unui profesor, nu cutează să-și pună nici numele său, punând astfel odiul asupra redacțiunii, care nu mă cunoaște de loc.

Beiuș la 7 Iulie 1902.

Radu Cupariu,  
prof. de limba și literatura  
română la gimn. din Beiuș.

## FELURIMI.

Tunuri și cuirasate. — Experiințe făcute de curând au aruncat emoțiune în lumea navală engleză.

O placă de oțel pentru cuirasate de 305 milimetri grosime a fost străbătută de proiectele speciale ale tunurilor Vickers de 151 și 190 milimetri. Aceste proiectile sunt prevăzute cu un cap cilindric de oțel călit care formează capușon și protejează vârful proiectilului, asigurându-i puterea de pătrundere.

Cu unul din aceste proiectile, aruncat de un tun de 152 milimetri o placă de 152 milimetri a fost străbătută dintr-o parte în alta; cu un tun 190 milimetri aceeași placă a fost străbătută, dar proiectilul s'a infundat de 6 metri într-o masă de nesip aflată îndărătul plăcii.

Se pot imagina cari ar fi fost ravațiile pricinuite asupra bastimntului de un obus de felul aceasta, încercat cu explozibilele cari sunt întrebunțate.

Experiințele făcute au stabilit că obusul cu capușon de 152 milimetri ar perfora placă de oțel de 305 milimetri, dacă viteza obusului ar atinge 854 metri pe secundă. Pentru a se asigura perforarea plăcii de 152 milimetri grosime e suficientă o viteză de 600 metri. Acelaș proiectil fără capușon nu pătrunde decât de 75 milimetri în placă.

Aceste constatări sunt alarmante pentru marinele ale căror cuirasate nu sunt protejate decât de plăci de grosime de 100 — 178 milimetri.

Chiar cuirasatele franceze de noul tip Patrie și Republique nu sunt protejate de plăci mai groase ca 275 milimetri.

O copilă de 10 ani scriitoare de drame. — În Paris s'a descoperit o copilă de 10 ani, scriitoare de drame. Victorien Sardou, președinte societății autorilor, a salutat cu următoarele cuvinte pe cea mai nouă membră a societății scriitorilor dramatici francezi.

„Domnișoară, d-ta ești cea mai tinăra între scriitori dramatici.

„Numai să mergi cu curaj înainte pe calea apucată“.

Numele micii poete este Champcuaynat și ca nume poetic și-a luat pe cel folosit de regina României: Carmen d'Assilva. S'a născut în Paris la 5 Martie 1892.

Mica poetă are deja până acum un trecut literar, căci pe șcenele din provincie s'au jucat: „Doica“ piesă populară în două acte; „Advocata“ într'un act și „Pe cine dragostea îl ține prins“. Aceasta din urmă este mult apreciată de foile din provincie. Carmen d'Assilva nu e frumosă, dar ochii negri pătrunzători îi dau o expresiune ca și cum ar fi mai bătrână de 10 ani.

Părinții ei au locuit mai mulți ani în Anglia, unde copila și-a însușit perfect limba engleză.

## BIBLIOGRAFIE

Stropi de rouă, un drăgăș volum de poezii de Elena din Ardeal. Prețul 1 cor. plus 5 fileri porto.

Se află de vânzare și la librăria W. Kraft în Sibiu.

Polielen cu pripele și psalmii cel aleși ce se cântă la sărbătorile mari ce au Polielen. Estras din cărțile bisericesti prelucrat pe s-ama cântăreților de strună prin Antoniu Minșan învăț tor în Sân-Mihailu-Mare. Prețul 30 fileri, plus porto 5 fileri.

## ULTIME ȘTIRI.

Londra, 9 Iulie. Înainte de a pleca din pretoria, lordul Kutschener a adresat armatei ce a comandat un cuvânt, în care după ce lauda pe soldații englezi pentru vitejia și umanismul dovedit în campanie, — se exprimă cu adevărată uimire despre calitățile superioare ale poporului bur.

Red. respons. Ioan Russu Șirianu.  
Editor Aurel Popovici Barcianu.

## Insertiuni și reclame.

### Avis!

Am onoare a Vă aduce la cunoștință, că mi-am deschis

### cancelaria advocațională

în Boroșineu.

Boroșineu, Iulie 1902.

Cu stimă

Dr. Teodor Burdan,  
advocat.

802 2-4

## Stabiliment de hydrotherapie

### „WÄLLISCHHOF“.

Stațiunea de tren Brunn-Maria-Enzersdorf  
30 minute departe de Viena.

Aranjament modern, prețuri moderate

(medicul, folosirea băilor, locuința, proviziunea întreagă 21—32 fl. pe săptămână, amășutat locuinței).

Cu prospecte și informațiuni detaliate stă la dispoziția on. public direcțiunea stabilimentului și medicul: 800 3—

Dr. Lazar Popovici, Dr. Marius Sturza,  
medic consilier, medic dirigint în  
Viena XV., Wällischhof p. u. Maria-  
Mariahilferstrasse 136. Enzersdorf bei Wien.

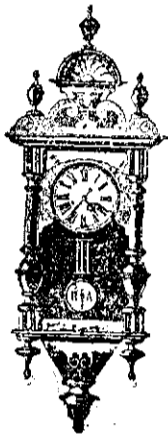
# Ceasornice.

Vânzarea în detalii cu prețurile fabricii.

Garanție pe 3 ani.

|  |                     |  |            |
|--|---------------------|--|------------|
| Nr. 1. Ceasornic remontoar de nickel cu 2 capace, calitate foarte bună gravat                          | Cor. 6.50<br>7.50   | Nr. 7. Ceas Anker-remontoar de argint rusec Tula, cu 3 capace, 15 rubine, desen încrustat în aur | or. 22.50  |
| Nr. 2. Ceasornic remontoar de nickel, cu 3 capace  | 8.75                | Nr. 8. Ceas remontoar de dame oțel negru, 2 capace   | Cor. 9.75  |
| Nr. 3. Ceasornic remontoar de oțel negru, cu 3 capace  | 9.50                | Nr. 9. Ceas remontoar de dame oțel negru, în formă de inimioară cu 2 capace                      | 14.50      |
| Nr. 4. Ceasornic remontoar imitație de Tula (argint rusec), cu desenuri frumoase și cu 3 capace        | 7.50                | Nr. 10. Ceas remontoar de dame, de argint cu 2 capace  | Cor. 12.50 |
| Nr. 5. Ceasornic remontoar de argint, cu 3 capace, frumos gravat                                       | 10.50               | Nr. 11. Ceas remontoar de dame, de argint rusec Tula, 2 capace                                   | 15.50      |
| Nr. 6. Ceasornic Anker-remontoar de argint, cu 3 capace, 15 rubine, mecanism foarte bun, frumos gravat | 15.—                | Nr. 12. Ceas remontoar de dame, argint cu 3 capace   | 16.50      |
| Nr. 14. Ceas remontoar de dame, argint rusec Tula, 3 capace, desen încrustat în aur veritabil          | 18.75<br>Cor. 21.50 | Nr. 13. Ceas remontoar de dame, argint rusec Tula, 3 capace                                      | 18.50      |

|  |          |
|--|----------|
| Nr. 15. Ceasornic deșteptător veritabil, Baby american | Cor. 3.— |
| Nr. 16. Acelaș cu dată                                 | 4.—      |
| Nr. 17. Ceasornic deșteptător pătrat cu mâner          | 7.10     |
| Nr. 18. Ceasornic deșteptător cu muzică, 1 melodie     | 11.—     |
| Nr. 19. Acelaș cu 2 melodii                            | 12.50    |
| Nr. 20. Ceasornic deșteptător în formă de potcoavă     | 6.—      |



## Ultima noutati.

Pendule de perete cu muzică, cântă melodii foarte frumoase la fiecare oră; execuțiunea acestor pendule este foarte îngrijită, în lemn de nuc cu culturi frumoase așa că reprezintă o decorațiune superbă pentru ori-ce casă.

Prețul: Cor. 16.—

Aceeași pendulă fără muzică Cor. 12.—

NB. Fiecare ceasornic se încercă înainte de expediție și se garantează mersul regulat pe 8 ani.

La nemulțumire se înapoiază imediat banii.

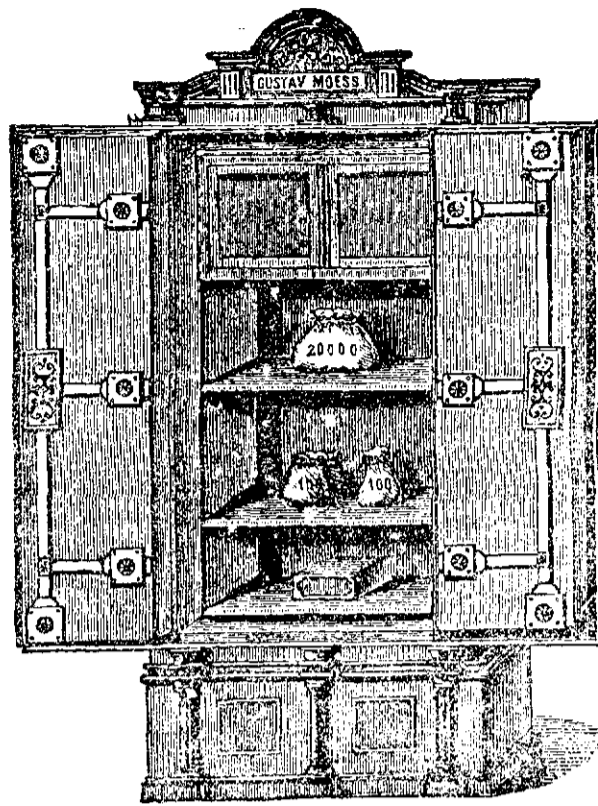
# SAMU LINDENBERG

BUDAPESTA

Vadász-utca nr. 42/D., colț cu Kálmán-utca.

803 1—

# Fabrică de Casse.



Subscrișul își iau voie a face atent p. t. publicul, că în atelierul meu se construiesc

## Casse de fer

obiceșnite, din cel mai solid material, sigure contra focului și spargerii.

## Casse-Panczer

pentru bănci, construite din cel mai veritabil oțel.

Ori-ce spargere e absolut imposibilă fie cu ori-ce instrument anume meșteșugit pentru scopul acesta.

Garantez pe deplin că în termen de 24 ore aceste Casse nu se vor pute găuri.

Rog deci On. public, care are trebuință de Casse de fer, să mă onoreze cu încrederea și cu comanda sa, asigurându-l că va fi deplin satisfăcut.

— Pentru biserici și comune liferez Casse pe lângă solvire în rate după învoială. —

Instalare de lumină Atycelen.

— Lista prețurilor gratuit și franco. —

Correspondență în toate limbile patriei.

Cu distincă stimă

**GUSTAW MOESS,**

fabrică de casse

Sibiu, strada Poplăcei-mari nr. 8.

780 — 8

## Mulțumită publică pentru o alifă de nfrumsețare excelentă.

Declarație. Stimate Domnule farmacist! Efectul excelent al „Cremei de vioare”, inventate de D-Ta, mă îndeamnă să Vă aduc pe această cale mulțumirile mele cele mai cordiale. Primiți pe această cale mulțumirile mele eterne, căci în câteva zile mi-a lepărat de pe față piștrul și petele de ficat, cu o cale vă asigur, că o voi recomanda în cercul cunoștințelor mele intime.

Vienna, 1889. 5 Decemvrie.

Cu deosebită stimă  
MARSETZKY ADÉL.

## CREMA DE VIORELE

de HAJÓS, e inofensivă, și face să dispară în scurtă vreme piștrul, petele de ficat, alunițele, roșeața pielii și tot felul de necurățenii ale pielii.

Prețul 1 borcan 50 cr. — Săpun de cremă de vioare 35 cr. — Pudră de cremă de vioare albă, roșă și crem 60 cr.

## Lapte de vioare de Hajós.

(Eau de Violette de Hajós.)

Această apă dă spălat, de fețe, gâtului, brațelor și mânilor o frumusețe surprinzătoare, o culoare de crin și trandafir. — 1 flacon 50 cr.

Să ne ferim de contrafacere!

La cumpărare, vă rog să primiți numai „Cremă de vioare” de Hajós.

## Coloarea originală a părului

o recâștigăm prin folosirea

## Regeneratorul de păr a lui Hajós.

În scurt timp i-se redă părului cărunț culoarea originală, frumuseța din tinerețe, efectul ajuns rămâne permanent. Nu murdărește albiturile, nici pe la capul. — Prețul unei sticle: 60 cr.

Se poate câștiga la

756 13—20

FARMACIA ȘI LABORATORIUL DE CHEMIE

# HAJÓS ÁRPÁD

Arad, Piața Andrassy nr. 22

peste drum de casa comitatului, pe urmă în farmacia dlui Vojtek Kálmán și în drogueria dlor Vojtek și Weisz.

☛ În Simánd: în farmacia dlui CSIKY LUKACS. ☛

## Cruce dublă electro-magnetică vindecă și inviorază sub garanție.

Aparatul acesta, vindecă și folosește contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulației sângelui, anemie, amețeli, turturi de ureche, bătăile de inimă, scăderea de inimă.



asna, auzul greu, scăderea de stomac, lipsa poftii de mâncare, răceală la mâini și picioare, reuma podagră, iachias, udulul în pat, influenza, în somnia epilepsia, circulația nereglu-

lată a sângelui și multor altor boale cari la tratare normală a medicului se vindecă prin electricitate. Însușirea acestui aparat este că vindecă în numai din timp în timp și introduce constant în corpul omeneesc binefăcătorul curent, când pe departe vindecă cu succes boalele aflătoare, eară pe de alta parte e cel mai bun scut contra îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurdrei că acest aparat vindecă boale vechi de 15 ani.

În cancelaria mea se află atestate încurte în toate părțile lumii cari prețuesc cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate examina aceste atestate. Acel pacient, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca i-se retrimite banii.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădarnică, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului că aparatul meu nu e permis să se confunde cu aparatul „Volta” deoarece „Ciasul-Volta” atât în Germania cât și în Austro-Ungaria a fost oficios oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu e în genere cunoscut apreciat și cercetat.

Deja înfăntătea crucei mele electro-magnetice o recomandă indeosebi.

624 — 90

Prețul aparatului mare e fl. 3, sau Cor. 6. — folosibil la morburii cari nu sunt mai vechi de 15 ani.

Prețul aparatului mic e fl. 2, sau Cor. 4. — folosibil la copii și femei de constituție foarte slabă.

Expediție din centru și locul de vânzare pentru țeară și străinătate e:

**Albert Müller, Budapesta, V., str. Vadász 42. K**  
colțul str. Kálmán.